**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 72 (1954)

**Heft:** 299

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 299** Bern, Mittwoch 22. Dezember 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, mercredi 22 décembre 1954 **No 299**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 153706–153727.
Optik AG. in Liq., Chur.
Clinique La Pensée S.A., Lausanne.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

France: Réglementation de la fabrication et du commerce des bouillons et potages.
France: Application de la taxe spéciale temporaire de compensation aux emballages importés pleins.
Norwegen: Zollfragen. – Norvège: Questions douanières.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. – Service international des virements postaux.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zeriegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et 111, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** — *Konkursamt Höngg-Zürich* — (2576[1])

Gemeinschuldner: Ott Fritz, geb. 1918, von Brittnau (Aargau), Kaufmann, Engadinerweg 1, Zürich-Höngg (lt. Handelsregistereintrag Kollektivgesellschafter der Firma Jäggi + Ott, Vertretungen und Reparaturen von Kontrollapparaten, Fortunagasse 40, in Zürich 1).
Datum der Konkurseröffnung: 17. November 1954.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 28. Dezember 1954.

**Kt. Zürich** — *Konkursamt Unterstrass-Zürich* — (2498[1])

**Konkursamtliche Nachlassliquidation**

Gemeinschuldner: Nachlass des Kara Jozsef, Kürschnermeister, geb. 1877, ungarischer Staatsangehöriger, wohnhaft gewesen Wasserwerkstrasse 6, Zürich 6, gewesener Inhaber des Pelzwarengeschäftes Rennweg 16, in Zürich 1.
Datum der Konkurseröffnung: 20. November 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 2. Dezember 1954, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, Zürich 6.
Eingabefrist für Forderungen: 27. Dezember 1954.
Verwertung von Aktiven: Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, zwecks Einsparung von Mietzinsen und zur Ausnützung des günstigen Zeitpunktes die Pelzwaren und die Mobilien im Geschäft Rennweg 16 sofort nach freiem Ermessen öffentlich zu versteigern oder freihändig en bloc zu verkaufen.
Sollte die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein oder die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 2. Dezember 1954 beim Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich Einsprache erheben, betrachtet die Konkursverwaltung ihr Vorgehen als von der Gläubigergesamtheit genehmigt.

**Ct. de Vaud** — *Office des faillites d'Aubonne* — (2685)

**Production de servitudes**

Failli: Rosset Marcel, boulangerie, à Aubonne.
Délai pour l'indication des servitudes, immeubles r/Aubonne: 31 décembre 1954.

**Ct. de Vaud** — *Office des faillites, Montreux* — (2689)

Failli: Gervaz Pierre dit Pierrot, négociant «A la Cave centrale», à Clarens.
Date de l'ouverture de la faillite: 17 décembre 1954.
Première assemblée des créanciers: lundi 3 janvier 1955, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux.
Délai pour les productions: 21 janvier 1955.

**Ct. de Neuchâtel** — *Office des faillites, Neuchâtel* — (2703)

Faillie: Dubois Denise, maintenant épouse de Bongard Jean, représentation de lingerie, chemin de la Favarge 81, à Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la faillite: 3 décembre 1954.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P., ordonnée le 18 décembre 1954.
Délai pour les productions: 12 janvier 1955, inclusivement.

**Ct. de Neuchâtel** — *Office des faillites, Neuchâtel* — (2704)

Faillie: Ultratherme S.A., fabrication, achat, vente et exportation d'appareils électriques, rue du Musée 2, à Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la faillite: 14 décembre 1954.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P., ordonnée le 18 décembre 1954.
Délai des productions: 12 janvier 1955, inclusivement.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** — *Konkursamt Enge-Zürich* — (2693[2])

Ueber die Meignan & Cie. GmbH., Handel mit Waren aller Art, insbesondere Import von, bzw. Export nach aussereuropäischen Ländern usw., Sternenstrasse 6, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. November 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 17. Dezember 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Januar 1955 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich** — *Konkursamt Unterstrass-Zürich* — (2694)

**Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation**

Gemeinschuldner: Nachlass des Schmid Albert, Reisevertreter, geb. 1907, von Rohr (Aargau), wohnhaft gewesen Wehntalerstrasse 160, Zürich 6.
Datum der Eröffnungsverfügung: 25. November 1954.
Datum der Einstellungsverfügung: 16. Dezember 1954.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. Januar 1955 die Durchführung der Liquidation begehrt und für die Kosten derselben einen Barvorschuss von Fr. 600 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Bex* (2705)

Faillite: Cheseaux-Delez Louisa, épouse de Fernand, titulaire du café des Deux Ponts, à Bex.
Date de l'ouverture de la faillite: 30 novembre 1954.
Suspension de la liquidation ordonnée le 18 décembre 1954.
Délai pour requérir la continuation de la faillite et fournir une avance de frais de 1000 fr.: jusqu'au 8 janvier 1955; sinon, la faillite sera clôturée.

## Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2686)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Schweizer Walter, Metzger, geb. 1912, von Hasle bei Bern, wohnhaft Scheffelstrasse 26, Zürich 10.
Anfechtbar innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 299 vom 22. Dezember 1954) an mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.
Begehren um Abtretung des Rechtsanspruches im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung des von einer Drittperson an beweglichen Sachen geltend gemachten Eigentums sind innert der gleichen Frist dem Konkursamte schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf gefolgert wird.
Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken für den Gemeinschuldner und seine Familie sind ebenfalls innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde über die Konkursämter schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechstkraft erwächst.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2700)

Gemeinschuldner: Oser-Bünzli Leo, Lange Gasse 3. Inhaber der Firma «Leo Oser», keramische Wand- und Bodenbeläge, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (2701)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: Fontanive G. & Sohn, Baugeschäft, Rorschach.
Infolge nachträglicher Forderungseingabe wird der Kollokationsplan im vorbezeichneten Konkurs neu aufgelegt.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 26. Dezember 1954 bis 4. Januar 1955.

## Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2687)

Gemeinschuldnerin: Maison Besançon E., S. A., Aarstrasse 42, Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 15. Dezember 1954.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2688)

Gemeinschuldner: Schor Eduard, Velos-Motos, früher Bollwerk, nun Bernastrasse 53, Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 17. Dezember 1954.

Kt. Bern *Konkursamt Burgdorf* (2690)

Das Konkursverfahren über Zellweger Hans, Kohlenhandlung, Poststrasse, Burgdorf, nun Kaufmann in Bern, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 16. Dezember 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Gaster, Weesen* (2695)

Das Verfahren im nachbezeichneten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters geschlossen worden: Schneider-Jöhl Max, früher Weesen, jetzt Mitlödi (Glarus) (Verfügung vom 16. Dezember 1954).

Kt. Aargau *Konkursamt Brugg* (2702)

Das Bezirksgericht Brugg hat in der Sitzung vom 17. Dezember 1954 das Konkursverfahren über Pikard Marianne, Damenkonfektion, in Brugg, als geschlossen erklärt.

## Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2706)

Der unterm 21. Mai 1954 über die Transport A.-G. Baar, in Baar, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 20. Dezember 1954 widerrufen und die Schuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

## Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. St. Gallen *Konkursamt Werdenberg, Buchs* (2696)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des Lippuner Mathias, Massschuhmacherei, Grabs-Oberdorf.
Ganttag und Gantlokal: Mittwoch, 19. Januar 1955, nachmittags 14.30 Uhr, im Gasthaus «Zum Hirschen», Grabs.
Auflage der Steigerungsbedingungen: 29. Dezember 1954 bis 8. Januar 1955.
Grundpfand: Parzelle 1684 im Oberdorf-Grabs, bestehend in: Wohnhaus, Werkstatt und Laden, 827 m² Hofstatt, Baugrund und Garten; Zugehör laut Grundbuch.
Gesamtschätzungswert: Fr. 68 450.

Buchs, 18. Dezember 1954. Konkursamt Werdenberg.

# Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Aargau *Konkurskreis Bremgarten* (2647[1])

Schuldner: Weber August, Furnierwerkstätte, Bärengasse 317, in Wohlen (Aargau).
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Bremgarten: 10. Dezember 1954.
Dauer der Nachlaßstundung: drei Monate.
Sachwalter: A. Keller, Notar, Sarmenstorf.
Eingabefrist: bis und mit 7. Januar 1955. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 10. Dezember 1954, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. Januar 1955, 11 Uhr, im Gerichtssaal, in Bremgarten.
Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de Neuchâtel* (2681[2])

Débitrice: Roue de l'Ouest S. A., Cornaux.
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal civil I de Neuchâtel: 11 décembre 1954.
Durée du sursis concordataire: 4 mois.
Commissaire: Jean Ott, avocat, Faubourg de l'Hôpital 1, à Neuchâtel.
Délai pour les productions: 16 janvier 1955. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire avec toutes pièces justificatives utiles.
Assemblée des créanciers: jeudi 10 février 1955, à 15 heures, salle du Conseil général, Hôtel de Ville, 1er étage, Neuchâtel.
Examen des pièces: dès le 1er février 1955 à l'étude du commissaire.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Sursee* (2691)

Schuldner: Stöckli Hans, Autotransporte, Wolhusen.
Verhandlung: Mittwoch, den 5. Januar 1955, vormittags 9 Uhr, im Sitzungszimmer des Rathauses, in Sursee.

Sursee, den 17. Dezember 1954.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Sursee:
J. Bachmann.

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Lausanne* (2697)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du vendredi 7 janvier 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Angel Michel, import-export, avenue Florimont 11, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 18 décembre 1954.

Le président: J. G. Favey.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2707)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2e cour, 1er étage, salle A, statuera en audience publique, le vendredi 21 janvier 1955, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société Lesfilms Max Linder S.A., ayant son siège à Genève, boulevard du Pont-d'Arve 53, à ses créanciers.

Tribunal de première instance,
J. Charrey, commis-greffier.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

## Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Kt. Bern *Richteramt Thun* (2708)

Schuldner: Finger-Wymann Rudolf, Bäcker, Allmendingen (Gemeinde Thun).
Datum des Entscheides: 30. November 1954.

Der Entscheid ist am 10. Dezember 1954 in Rechtskraft erwachsen.

Thun, den 21. Dezember 1954.

Der Gerichtsschreiber: Schmid.

Kt. Solothurn — *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (2698)

Das Amtsgericht Olten-Gösgen hat unterm 7. Dezember 1954 den von Collet-Hübscher Elsa, Frau, Textilien, in Schönenwerd, vorgelegten Nachlassvertrag mit einer Nachlassdividende von 30 %, zahlbar binnen 20 Tagen nach Inkrafttreten des Urteils, bestätigt.

Das Urteil ist am 18. Dezember 1954 in Rechtskraft erwachsen.

Olten, den 18. Dezember 1954. Der Gerichtsschreiber: Bloch.

Ct. Ticino — *Tribunale di appello, Camera di esecuzione e fallimenti, Lugano* (2709)

La Camera di esecuzione e fallimenti del Tribunale d'appello, quale autorità cantonale superiore dei concordati, in applicazione degli articoli 308–35–311 e 312 LFEF, rende noto che, essendo stati ritirati, a seguito di accordo, il ricorso e l'istanza di ulteriori accertamenti introdotti dall'Unione di Banche Svizzere contro la sentenza 6 settembre 1954 del Pretore del distretto di Bellinzona, venne a cadere ogni ostacolo che si frapponeva alla omologazione del concordato proposto ai propri creditori da

Berta Primo,

capomastro in Bellinzona e che è quindi cresciuto in cosa giudicata, il citato giudizio di omologazione del Pretore.

Crescono quindi in definitivo i disposti dell'appellata sentenza, del seguente tenore:

1° Il concordato proposto da Berta Primo, in Bellinzona, sulla base del pagamento integrale dei creditori privilegiati e del versamento di una percentuale del 20% ai creditori chirografari è omologato.

2° Il commissario del concordato provvederà al pagamento trenta giorni dopo che la presente decisione sarà pubblicata sul Foglio ufficiale svizzero di commercio.

3° Ai creditori i cui crediti sono parte od in tutto contestati è assegnato un termine perentorio di giorni trenta per far valere in giudizio le loro rispettive pretese, termine pure decorrente dalla pubblicazione accennata al numero precedente.

4° La tassa di giustizia in 100 fr. e le spese sono a carico del debitore Primo Berta.

5° Omesso.

L'istanza di sospensione ad agire in giudizio delle Società Meccanica Verghera è accolta come ad apposito decreto di data odierna.

La tassa di giustizia di questa sede in 150 fr. (centocinquanta) e le spese, da anticipare come di rito, sono a carico di Berta.

Comunicazione della sentenza integrale di data odierna come di pratica, e pubblicazione della sua parte essenziale ossia del presente avviso sul «Foglio ufficiale cantonale» e sul Foglio ufficiale svizzero di commercio.

Lugano, 13 dicembre 1954.

Per la Camera d'esecuzione e fallimenti del Tribunale d'appello quale autorità cantonale superiore dei concordati,

il presidente: Avv. A. Remonda; il segretario: Avv. I. Macconi.

Ct. de Genève — *Tribunal de première instance, Genève* (2710)

Par jugement du 3 décembre 1954, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Ess Herta, Dame, commerce de fourrures, rue de la Muse 1, à Genève, à ses créanciers.

M. Gaston Ostermann, expert-comptable, avenue William-Favre 24, à Genève, a été désigné en qualité de surveillant chargé de contrôler la loyale exécution du concordat.

Par le même jugement, le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action conformément à l'article 310 L.P.D.

Tribunal de première instance,
J. Charrey, commis-greffier.

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L.P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Kt. Bern — *Konkurskreis Bern* (2699)

**Schluss des Liquidationsverfahrens**

Nachlaßschuldnerin:

Chirurgiewerk der Intramed AG.
in Nachlassliquidation,
in Bern.

Datum der richterlichen Schlussverfügung mit Kostenbestimmung: 17. Dezember 1954.

Auflage der Schlussrechnung: bis 31. Dezember 1954, im Bureau des Liquidators.

Bern, den 20. Dezember 1954.

Der Liquidator:
Hans Straub, Notar, Bern, Spitalgasse 32.

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)
(Art. 316, lettre g)

Ct. de Vaud — *Arrondissement de Moudon* (2692)

Débiteur (concordat par abandon d'actif): Fidanza Germain, tissus et confection, à Moudon.

L'état de collocation des créanciers de Fidanza Germain, en liquidation concordataire, est déposé au bureau de l'Office des faillites, à Moudon.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Moudon, le 17 décembre 1954.

Pour la commission de liquidation:
M. Bigler, président.

# Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

**24. Dezember, nachmittags, bis 26. Dezember 1954,**

**31. Dezember 1954, nachmittags, bis 2. Januar 1955.**

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,
Bern, Monbijoustrasse 8, Telephon 2 78 64.

## Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes:

**24 décembre après-midi au 26 décembre 1954,**

**31 décembre 1954, après-midi, au 2 janvier 1955.**

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1er janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce,
Berne, Monbijoustrasse 8, téléphone 2 78 64.

## Avis

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH., Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzumelden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, société coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C. O.).

### Zürich — Zurich — Zurigo

Nachtrag.

**Boegli & Co.**, in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 286 vom 7. Dezember 1954, Seite 3118), Zentralheizungs- und Lüftungsanlagen usw. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Alfred Bögli, mit dem der Kollektivprokurist Alex Anrig zeichnet, führt seinerseits Einzelunterschrift.

17. Dezember 1954.

**City-Umbau A.G.**, Immobiliargesellschaft, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 232 vom 5. Oktober 1954, Seite 2533). Mit Beschluss vom 11. Dezember 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500, alle voll durch Verrechnung liberiert, ist das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 2000 Inhaberaktien zu Fr. 500 und voll liberiert.

17. Dezember 1954.

**Gewebehandels AG, Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1954, Seite 2295). Die Generalversammlung vom 10. Dezember 1954 hat die Statuten abgeändert. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Geweben aller Art für eigene und fremde Rechnung und die Beteiligung an anderen Unternehmungen mit ähnlicher Zwecksetzung. Sie kann auch Liegenschaften erwerben sowie Flugzeuge erwerben oder halten und vermieten. Durch Ausgabe von 70 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Franken 80 000 auf Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt.

17. Dezember 1954. Finanzierungen usw.

**Turifinanz A.G. (Turifinance S.A.) (Turifinance Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck besteht in der Finanzierung von Warengeschäften, in Finanztransaktionen und in Beteiligungen an anderen Unternehmungen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 250 000 und zerfällt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Adolf Ehrbar, von Urnäsch, in Zollikon. Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 6 in Zürich 1 (Bureau Dr. Adolf Ehrbar).

17. Dezember 1954.

**Garten Hotel A.G. in Winterthur (Hôtel des Jardins S.A. Winterthur) (Albergo Giardini S.A. Winterthur) (Garden Hotel Limited Winterthur)**, in Winterthur. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Errichtung und den Betrieb eines gepflegten Hotels mit Restaurant in der Stadt Winterthur und ist befugt, sich bei verwandten Unternehmungen durch Einkauf, Darlehen oder auf andere Weise zu beteiligen oder andere Geschäfte zu tätigen, die im Interesse

ihres Zweckes liegen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 500 000 und zerfällt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an: Georg Sulzer, von und in Winterthur, als Präsident; Alfred Schaffner, von Hottwil (Aargau), in Winterthur, als Vizepräsident; Dr. Georg Schöllhorn, von und in Winterthur, als Delegierter, sowie Dr. Oskar Denzler, von und in Winterthur; Alfred Heusser, von und in Winterthur; Dr. Otto Müller, von und in Winterthur, und Balthasar Reinhart, von und in Winterthur, als weitere Mitglieder. Georg Sulzer, Präsident; Alfred Schaffner, Vizepräsident, und Dr. Georg Schöllhorn, Delegierter des Verwaltungsrates, führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 9 in Winterthur 1 (bei der «Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft»).

17. Dezember 1954. Beteiligungen.

**Onima A.-G. (Onima S.A.) (Onima Ltd.),** bisher in Glarus (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1947, Seite 1912). Mit Beschluss vom 14. Dezember 1954 hat die Generalversammlung die Statuten, die am 27. November 1936 festgelegt und am 24. Juni 1947 letztmals revidiert worden sind, abgeändert. Sitz ist jetzt Zürich. Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung an Unternehmungen aller Art und in jeder Form, insbesondere durch Uebernahme von Aktien und Obligationen, aber auch andern Vermögenswerten, deren Erwerb, Verwaltung und Verwertung sowie die Durchführung aller damit irgendwie zusammenhängenden Geschäfte. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 1 200 000 und ist zerlegt in 1500 Inhaberaktien zu Fr. 800. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief, sofern ihre Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dr. Hans Trümpy ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ary Koch, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), Vizepräsident des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Präsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Emil Hauser, von Richterswil, in Zürich. Geschäftsdomizil: Bleicherweg 5 in Zürich 1 (bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft).

18. Dezember 1954.

**Baugenossenschaft Adlerstrasse,** in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1947, Seite 1662). Dr. Hans Heitz ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Peter Geilinger, von und in Winterthur. Jakob Labhart ist Vizepräsident, Quästor und Geschäftsführer und führt jetzt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Trollstrasse 8, in Winterthur 1.

18. Dezember 1954.

**Technik- & Handels AG. (Technique & Commerce SA.) (Technics & Trade Ltd.),** in Zürich 2 (SHAB. Nr. 294 vom 17. Dezember 1953, Seite 3062), Förderung der kommerziellen, industriellen und technischen Interessen im Wirtschaftsverkehr usw. Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Hans W. Anderegg; seine Prokura ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 116, in Zürich 8.

18. Dezember 1954.

**Genossenschaft Migros Zürich,** in Zürich 5 (SHAB. Nr. 62 vom 16. März 1954, Seite 690). Neu wurde als Mitglied der Verwaltung gewählt Werner Brunner, von Balsthal (Solothurn), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Dezember 1954.

**Konsumverein Winterthur (KW.),** in Winterthur 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1954, Seite 764). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Friedrich Müller, von Stilli (Aargau), in Winterthur.

18. Dezember 1954.

**Genossenschaft «Usogas» (Société coopérative «Usogaz») (Società cooperativa «Usogas»),** in Zürich 2 (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1954, Seite 2750), Förderung der Gasverwendung usw. Guido Hönger, von Roggwil (Bern), in Zuchwil (Solothurn), ist jetzt Vizepräsident des Verwaltungsrates und führt Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Dezember 1954.

**Immobilien-Gesellschaft Marktplatz,** in Zürich 5, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 184 vom 8. August 1952, Seite 2005). Walter Jäger und Julius Berli sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift von Walter Jäger ist erloschen. Arnold Suter ist jetzt einziges Mitglied des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

18. Dezember 1954. Schneiderartikel.

**Georg Keck & Cie.,** in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1953, Seite 2927), Schneiderartikel. Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin Louise Hurter ist ausgeschieden.

18. Dezember 1954. Treuhandfunktionen usw.

**Eduard Lips,** in Zürich (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1947, Seite 3689), Ausübung von Treuhandfunktionen usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

18. Dezember 1954. Restaurant.

**Otto Forster,** in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Otto Forster, von Zürich, in Zürich 4. Betrieb des Restaurants Tramstation, Badenerstrasse 169.

18. Dezember 1954. Tea-room.

**Frau M. Kleinert-Aebi,** in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB Marta Kleinert geb. Aebi, von Affoltern a. A., in Zürich 4. Betrieb des Tea-rooms Walter, Weingasse 4.

18. Dezember 1954. Waagen, Tea-room.

**Heinrich Meierhofer,** in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Meierhofer, von Weiach und Kalserstuhl, in Winterthur 4. Waagenbau und Betrieb des Tea-rooms Ballett an der Stadelhoferstrasse 32 in Zürich. Wartstrasse 252.

18. Dezember 1954. Mechanische Werkstätte usw.

**Max Krähenbühl,** in Zürich (SHAB. Nr. 83 vom 8. April 1952, Seite 942), Mechanische Präzisionswerkstätte und Apparatebau. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

18. Dezember 1954.

**Frieda Marzoner-Felder, Möbel für Jedermann,** in Zürich (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1954, Seite 1710). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. Dezember 1954.

**Documentation-Press René Simmen, Verleger,** in Seuzach (SHAB. Nr. 96 vom 28. April 1953, Seite 1025), Buch- und Zeitschriftenverlag usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Winterthur am 2. November 1954 der Konkurs eröffnet worden. der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

18. Dezember 1954.

**A.-G. für Handels- und Gewerbeförderung Plus,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1949, Seite 377). Das Konkursverfahren ist durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich am 10. Dezember 1954 geschlossen worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

18. Dezember 1954. Chemisch-technische Produkte usw.

**Electrocarbon A.G.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1954, Seite 2258), Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen und verwandten Produkten usw. Das Konkursverfahren ist durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich am 10. Dezember 1954 geschlossen worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

18. Dezember 1954. Lacke, Farben usw.

**Ata AG.,** in Thalwil (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1947, Seite 1426), Lacke und Farben usw. Die Generalversammlung vom 6. Dezember 1954 hat die Statuten abgeändert. Durch Erhöhung des Nennwertes sämtlicher 150 Aktien von Fr. 500 auf Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 75 000 auf Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch entsprechende Verwendung von zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

18. Dezember 1954.

**Aktiengesellschaft Chemisches Institut Dr. A.G. Epprecht,** in Zürich 6 (SHAB. Nr. 137 vom 16. Juni 1954, Seite 1556). Mit Beschluss vom 11. Dezember 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 250 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 125 000 auf Fr. 250 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 500 Namenaktien zu Fr. 500 und voll liberiert.

18. Dezember 1954.

**Bank Rinderknecht AG.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 190 vom 17. August 1954, Seite 2117). Mit Beschluss vom 10. Dezember 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und voll einbezahlt. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Willi Hirt, von Kleinandelfingen, in Uttwil (Thurgau).

## Bern — Berne — Berna

*Bureau Bern*

15. Dezember 1954.

**Grundstück Thun A.G.,** in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 9. Dezember 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft; sie bezweckt den Kauf, den Verkauf, die Ueberbauung, die Verwaltung und die Vermietung von Liegenschaften zur Hauptsache in der Gemeinde Thun. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; es ist voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt, sofern alle ihre Adressen bekannt sind; andernfalls erscheinen sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied; ihm gehören an: Rinaldo de Maddalena, von Bern, als Präsident, und Walter Jaberg, von Radelfingen, beide in Bern. Rinaldo de Maddalena und Walter Jaberg zeichnen kollektiv. Geschäftslokal: Erlachstrasse 21 (in gemieteten Räumen).

17. Dezember 1954. Rostschutzmittel usw.

**E. Schaffer,** in Bern, Vertrieb von Handarbeiten von Patienten, Rekonvaleszenten und Invaliden, hauptsächlich Leder- und Bürstenwaren; Fabrikation und Vertrieb des Rostschutz- und Entrostermittels, Marke «Panama-Entroster R-99» (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1954, Seite 13). Der Inhaber hat den Vertrieb von Handarbeiten von Patienten, Rekonvaleszenten und Invaliden aufgegeben.

17. Dezember 1954. Früchte, Gemüse.

**Ernest Nussbaum,** in Bern, Früchte- und Gemüsehandlung (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1950, Seite 2166). Neues Geschäftsdomizil: Freiburgstrasse 121.

17. Dezember 1954. Bücher usw.

**A. Francke A.G.,** in Bern, Sortimentsbuchhandel, Verlagsbuchhandel usw. (SHAB. Nr. 149 vom 1. Juli 1953, Seite 1595). Johannes Heinz ist als Präsident und Mitglied des Verwaltungsrates zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Dr. Gottlieb Lüscher, Alfred von Steiger und Samuel Piotrkowski sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Zu neuen Mitgliedern des Verwaltungsrates ohne Unterschrift sind gewählt worden: Karl Gfeller, von Hasle bei Burgdorf, in Bern, und Dr. Fritz Hüsler, von Rickenbach (Luzern), in Solothurn. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates ist der bisherige Vizepräsident Carl Emil Lang, zugleich wie bisher Direktor und Delegierter des Verwaltungsrates, ernannt worden; seine Einzelunterschrift bleibt bestehen.

17. Dezember 1954. Pharmazeutiche Produkte usw.

**Biopharma-Labor G.m.b.H. Nachfolger Dr. med. W. Raaflaub,** in Bern, Herstellung von und Handel mit pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 814). Neues Geschäftsdomizil: Hirschengraben 10.

17. Dezember 1954.

**Schweizerische Revisionsgesellschaft A.G. (Société Suisse pour Revisions et Expertises commerciales S.A.) (Società Svizzera per Revisioni et Perizie commerciali S.A.),** Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 96 vom 27. April 1954, Seite 1070), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Generalversammlung vom 29. November 1954 hat die Statuten abgeändert. Die französische und die italienische Fassung der Firma lauten **Société Suisse de Révisions S.A.** und **Società Svizzera di Revisioni S.A.** Sodann wird die Firma nun auch in englischer Sprache geführt, lautend **Swiss Auditing Company Ltd.** Die Gesellschaft bezweckt alle Geschäfte einer Treuhandgesellschaft, insbesondere die Prüfung von Rechnungsabschlüssen und andere Revisionen. Die Besorgung von eigentlichen Bankgeschäften und Vermögensverwaltungen ist ausgeschlossen.

17. Dezember 1954.

**Argem, Arbeitsgemeinschaft des selbständigen Gewerbes,** in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Arbeitsbeschaffung für die angeschlossenen Mitglieder in gemeinsamer Selbsthilfe, ihre Interessenvertretung und Beratung bezweckt. Die Statuten datieren vom 30. Juli 1954. Für die

Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Verwaltungsrat von mindestens 7 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Rolf Waldemar Bauer, von Basel, in Bern, ist Präsident; Hans Hofer, von Biglen, in Bern-Bümpliz, ist Vizepräsident, und Rolf Scherler, von Köniz, in Bern, Sekretär/Kassier. Der Präsident und der Vizepräsident zeichnen zu zweien; Rolf Scherler ist gleichzeitig Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Wallgasse 2 (in gemieteten Räumen).

*Bureau Interlaken*

16. Dezember 1954. Geschnitzte Holzwaren.

**Eduard Jobin,** in Brienz, Fabrikation von und Handel mit geschnitzten Holzwaren (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1927, Seite 2003). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. Dezember 1954. Geschnitzte Holzwaren.

**Eduard Jobin & Cie.,** in Brienz. Eduard Jobin, Sohn, und Katharina Maria Jobin geb. Lancier, Eduards Witwe, beide von Saignelégier (Bern), in Brienz, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1954 begonnen hat. Fabrikation von und Handel mit geschnitzten Holzwaren.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

17. Dezember 1954. Mechanische Werkstätte, Apparatebau.

**H. Flückiger,** in Langnau i. E., Schlosserei und Apparatebau (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1948, Seite 1023). Neue Geschäftsnatur: mechanische Werkstätte und Apparatebau.

*Bureau de Moutier*

16 décembre 1954. Tiges, ébauches.

**J. Abegg, successeur de E. & A. Marchand,** à Court. Le chef de la maison est Jörg Abegg, de Zurich, à Court. Fabrication de tiges de remontoir garnies et arbres de barillets, ainsi que de toutes pièces d'ébauches en acier, rochets, couronnes, renvois, hormis le pignon.

## Luzern – Lucerne – Lucerna

16. Dezember 1954.

**Aecherli A.G. Maschinenfabrik Reiden,** in Reiden (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1954, Seite 1363). Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Schüpfer, von und in Sempach. Er zeichnet zu zweien.

16. Dezember 1954. Zementröhren.

**Xaver Müllers Erben,** in Rickenbach, Fabrikation und Verkauf von Hochdruckzementröhren (SHAB. Nr. 70 vom 27. März 1951, Seite 739). Xaver Müller ist aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden; Rosa, Theresia und Pia Müller sind nun volljährig. Rosa Müller führt nun Kolllektivunterschrift zusammen mit dem Gesellschafter Sebastian Müller.

16. Dezember 1954. Wirtschaft.

**Fritz Wicki,** in Hasle, Wirtschaft «Zur Brauerei» (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1936, Seite 1090). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

16. Dezember 1954. Wirtschaft, Kohlen.

**Hugo Wicki,** in Hasle. Inhaber dieser Firma ist Hugo Wicki, von Entlebuch und Hasle (Luzern), in Hasle. An Fritz Wicki (Vater), von Entlebuch und Hasle (Luzern), in Hasle, ist Einzelprokura erteilt. Wirtschaft «Zur Brauerei» und Handel mit Kohlen.

16. Dezember 1954. Baugeschäft.

**Jos. Vallaster & Cie.,** in Luzern, Baugeschäft (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1948, Seite 2964). Aus dieser Kommanditgesellschaft ist infolge Todes die Kommanditärin Marie Vallaster-Rütter ausgeschieden; ihre Kommandite von Fr. 100 000 ist erloschen. An ihrer Stelle ist als Kommanditärin mit einem Betrag von Fr. 20 000, herrührend aus Sondergut, in die Gesellschaft die Ehefrau des Komplementärs, Sonia Vallaster-Hofmann, von und in Luzern, eingetreten.

## Uri – Uri – Uri

16. Dezember 1954.

**Viehzuchtgenossenschaft Altdorf,** in Altdorf (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1954, Seite 955). Die Genossenschaft hat ihre Statuten teilweise revidiert. Sie bezweckt die Förderung der Braunviehzucht. Der Vizepräsident ist jetzt ebenfalls unterschriftsberechtigt. Vizepräsident und zugleich Kassier ist Martin Aschwanden, von und in Altdorf. Er zeichnet mit Präsident oder Aktuar.

16. Dezember 1954. Metzgerei, Wursterei.

**Ernst Muheim,** in Göschenen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Muheim, von und in Göschenen. Metzgerei und Wursterei. Gotthardstrasse.

16. Dezember 1954. Bäckerei, Konditorei.

**Josef Küchler,** in Schattdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Küchler-Bissig, von Muri (Aargau), in Schattdorf. An Marie Küchler-Bissig, von Muri (Aargau), in Schattdorf, ist Einzelprokura erteilt. Bäckerei, Konditorei und Betrieb einer Kaffeestube.

## Schwyz – Schwytz – Svitto

17. Dezember 1954.

**Buchdruckerei Müller, Gersau,** in Gersau (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1948, Seite 119). Die Firma ist wegen Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Aktiengesellschaft «Robert Müller AG», in Gersau.

17. Dezember 1954. Buchdruckerei, Verlag.

**Robert Müller AG,** in Gersau. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 4. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft, welche die Weiterführung des Buchdruckerei- und Verlagsunternehmens von Robert Müller sel. und die Ausführung aller mit dem Betrieb einer Buchdruckerei und eines Verlages zusammenhängenden Arbeiten bezweckt. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 125 000 und ist in 250 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500 eingeteilt. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Buchdruckerei Müller, Gersau», in Gersau, gemäss Vertrag vom 4. Dezember 1954 und Bilanz vom 15. November 1954, wonach die Aktiven Fr. 340 921.32 und die Passiven Fr. 314 421.32 betragen. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 26 500 erhalten die Sacheinleger 40 voll liberierte Namenaktien der Gesellschaft zu Fr. 500 und eine Barauszahlung von Fr. 6500. 86 voll liberierte Namenaktien der Gesellschaft sind durch Verrechnung mit Forderungen, die in der Uebernahmebilanz enthalten sind, liberiert. Den Erben des Robert Müller sel., Gersau, wird für jede Aktienübertragung ein Vorkaufsrecht eingeräumt. Ausserdem gewährt ihnen die Gesellschaft gemäss Leibrentenvertrag vom 4. Dezember 1954 Witwen- und Waisenrenten von jährlich höchstens Fr. 5000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Walter Camenzind, von und in Gersau, Präsident; Wendelin Baumann, von Gurtnellen, in Luzern; Dr. G. Adolf Lehmann, von Malters, in Zürich, und Dr. Alois ab-Yberg, von und in Schwyz. Walter Camenzind und Wendelin Baumann zeichnen kollektiv.

## Obwalden – Unterwald-le-haut – Unterwalden alto

18. Dezember 1954.

**A.G. für interkontinentalen Handel,** in Sarnen (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1954, Seite 3003). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Genf (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1954, Seite 3209) im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

## Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

14. Dezember 1954. Seidenstoffe.

**Hans Heimann, Seidenstoffe,** in Hergiswil. Inhaber der Einzelfirma ist Hans Heimann, staatenlos, in Hergiswil (Nidwalden). Grosshandel mit Seidenstoffen, speziell mit Pelzfutterseiden.

## Zug — Zoug — Zugo

17. Dezember 1954. Klimatische Geräte usw.

**Klimaco A.-G.,** in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 16. Dezember 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft; sie bezweckt den Handel mit sowie den Import und Export von klimatischen Geräten und von Waren aller Art. Die Gesellschaft kann alle kaufmännischen und finanziellen Geschäfte tätigen, die mit dem obenerwähnten Gesellschaftszweck zusammenhängen; sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Oskar Menz, von Halden, in Zug; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Zeughausgasse 7 a (Kronenhof).

17. Dezember 1954.

**Nähma A.-G., Fabrik für Nähmaschinenbestandteile,** in Unterägeri (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1954, Seite 264). Jakob Godly, von Guarda und Bergün (Graubünden), in Unterägeri, wurde zum Prokuristen ernannt; er zeichnet kollektiv mit einem unterschriftsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates.

17. Dezember 1954.

**Gerant-Holding-Aktiengesellschaft,** in Zug, Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1945, Seite 2980). Zum neuen Mitglied des Verwaltungsrates wurde Charlotte Baumann geb. Heberlein, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), gewählt. Dr. Hugo Heberlein ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

17. Dezember 1954. Schönheitsmittel.

**Ria Küng,** in Cham. Inhaberin der Firma ist Ria Küng, von Beinwil im Freiamt, in Cham. Handel mit Schönheitsmitteln. Adelheid-Page-Strasse 4.

17. Dezember 1954. Sägerei usw.

**Joh. Spillmann,** in Baar und Zweigniederlassung in Zug (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1951, Seite 1055), Sägerei, Holzhandlung usw. Zu Kollektivprokuristen wurden ernannt: Max Kurth, von Attiswil (Bern), in Zug, und Margrit Spillmann geb. Ritter, von Zug, in Baar.

17. Dezember 1954.

**Handel-Verwaltungs- und Diskont A.G.,** in Zug (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1952, Seite 1406). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Kilchberg (Zürich) (SHAB. Nr. 270 vom 18. November 1954, Seite 2945) im Handelsregister von Zug gelöscht.

## Freiburg – Fribourg – Friborgo

*Bureau de Fribourg*

18 décembre 1954. Confiserie, pâtisserie.

**Eugène Vonlanthen,** à Fribourg, confiserie, pâtisserie (FOSC. du 20 octobre 1950, N° 246, page 2682). La maison a transféré son siège, Pérolles 41.

*Bureau Murten (Bezirk See)*

16. Dezember 1954. Biskuits.

**H. Helfer & Co.,** in Murten. Hans Helfer, von Courlevon und Lurtigen, in Murten, und Alfred Blaser, von Langnau i. E., in Düdingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1952 begonnen hat. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Biskuitfabrikation. Ryf.

## Solothurn – Soleure – Soletta

*Bureau Balsthal*

17. Dezember 1954. Uhren.

**Bader & Hafner,** in Holderbank, Terminages, Fabrikation von, Handel mit und Export von Uhren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1940, Seite 56). Die Gesellschaft ist seit dem 30. November aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht, Aktiven und Passiven gehen über an die neue Aktiengesellschaft «Bader & Hafner A.-G., Uhrenfabrik Holderbank», in Holderbank.

*Bureau Kriegstetten*

15. Dezember 1954.

**Chlorophyll-Damenbinden, «Domino», A. Vogt & Cie.,** in Derendingen. Unter dieser Firma hat sich eine Kommanditgesellschaft gebildet, die am 1. Dezember 1954 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Anton Vogt, von Wangen (Schwyz), in Aesch (Basel-Landschaft). Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 1000 ist Rosa Vogt geb. Frei, Ehefrau des Peter, von Wangen (Schwyz), in Bern. Diese führt Einzelprokura. Fabrikation von und Handel mit Damenbinden «Domino». Schachengasse 84.

*Bureau Stadt Solothurn*

17. Dezember 1954. Metzgerei usw.

**M. Ambühl,** in Solothurn, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1949, Seite 3256). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach St. Gallen (SHAB. Nr. 293 vom 15. Dezember 1954, Seite 3197) im Handelsregister der Stadt Solothurn von Amtes wegen gelöscht.

17. Dezember 1954. Wirtschaft.
**Frieda Müller-Marti,** in Solothurn, Wirtschaftsbetrieb, Restaurant «Neu-Solothurn» (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1945, Seite 2502). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

17. Dezember 1954. Restaurant.
**R. Weibel-Studer,** in Solothurn. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Rosa Weibel geb. Studer, Witwe des Fritz Weibel, von und in Solothurn. Wirtschaftsbetrieb; Restaurant zum «Schlüssel»; Kreuz- und Theatergasse 3.

17. Dezember 1954.
**A.G. für Wolle & Leder (S.A. pour Laine et Cuir) (S.A. per Lana e Cuoio),** in Solothurn, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1953, Seite 2607). Gemäss öffentlicher Urkunde über den Beschluss der Generalversammlung vom 30. November 1954 hat die Gesellschaft die Auflösung beschlossen und zugleich die Beendigung der Liquidation festgestellt. Die Firma wird gelöscht.

### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

17. Dezember 1954. Maschinen, Haushaltungsartikel, Spielwaren.
**Frau F. Brütsch,** in Ramsen, Handel mit Maschinen, Haushaltungsartikeln und Spielwaren (SHAB. Nr. 178 vom 3. August 1954, Seite 2000). Die Firmainhaberin heisst nun infolge Verehelichung Frieda Zbinden-Brütsch. Der Ehemann Ernst Zbinden, von Rüschegg (Bern), hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben. Die Firma wird geändert in: **Frau F. Zbinden-Brütsch.**

17. Dezember 1954. Versicherungen.
**Hans Müller,** in Schaffhausen, Generalagentur der Eidgenössischen Versicherungsaktiengesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 275 vom 25. November 1953, Seite 2849). Einzelprokura wurde erteilt an Hans Ringli, von und in Feuerthalen (Zürich).

### Graubünden — Grisons — Grigioni

16. Dezember 1954.
**Aktiengesellschaft für Pfarrer Künzle's Heilmittel & Verfahren,** in Zizers (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1951, Seite 1356). Georg Hirschle ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Kollektivprokura wurde erteilt an Josef Maendli, von und in Zizers, und an Verena Maria Müller, von Gunzwil (Luzern), in Zizers. Diese zeichnen kollektiv. Domizil: bei der Lapidar Apotheke in Zizers.

17. Dezember 1954. Kolonialwaren, Früchte.
**Frau M. Bontoguali,** in St. Moritz. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes Margherita Bontognali, von Poschiavo, in St. Moritz. Handel mit Kolonialwaren und Früchten. Haus Valentin in St. Moritz-Dorf.

17. Dezember 1954. Metzgerei, Restaurant.
**Fritz Furrer AG. Chur,** in Chur, Metzgerei und Speiserestaurant, Herstellung von und Handel mit Metzgereierzeugnissen und verwandten Sachen (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1949, Seite 2635). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Dezember 1954 die Statuten teilweise revidiert. Die Unterschrift führt der Präsident des Verwaltungsrates kollektiv mit einem weiteren Verwaltungsratsmitglied. Sofern der Verwaltungsrat nur aus einem Mitglied besteht, führt dieses Einzelunterschrift. Rudolf Lüscher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Fritz Furrer-Weber führt nun Einzelunterschrift.

17. Dezember 1954.
**Engadiner Kraftwerke AG. (Ouvras Eletricas d'Engiadina S.A.) (Officine Elettriche dell'Engadina S.A.),** in Zernez (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1954, Seite 331). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Beschlüsse der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. November 1954 wurden die Statuten teilweise revidiert und das Aktienkapital von bisher Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 500 neuen Aktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 500 000 und ist eingeteilt in 1500 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf das Aktienkapital sind Fr. 300 000 einbezahlt. Die Firma wird auch in französischer Sprache geführt und lautet: **Usines Electriques de l'Engadine SA.** Als weitere Mitglieder wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Albert Linder, von Zürich, in Küsnacht (Zürich); Arthur Winiger, von Hohenrain (Luzern), in Zürich; Eugen Blank, von Muri (Bern), in Zollikon; Dr. Hans Bergmaier, von und in Zürich; William Louis Cottier, von Rougemont (Vaud), in Ennetbaden, und Dr. Wilhelm Krasting, von und in Basel. Die Unterschrift führen die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder, der Sekretär und die neuen Verwaltungsratsmitglieder Eugen Blank, Dr. Albert Linder und Arthur Winiger kollektiv je zu zweien.

17 dicembre 1954. Partecipazioni, ecc.
**Finamsa S.A.,** in Roveredo. Mediante atto notarile e statuti in data 14 dicembre 1954, si è costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima. Lo scopo della società è la partecipazione, in proprio o per terzi, alla creazione ed al finanziamento di imprese industriali, commerciali e marittime, in Svizzera od all'estero; l'assunzione, in tutte od in parte, di quote o titoli sociali e di compiere ogni altra operazione similare sotto forma di Holding, senza far capo a sottoscrizioni pubbliche. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 200 azioni al portatore di 250 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni sociali verranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società si compone da 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Carlo Viscardi, da San Vittore, in Lugano, con firma individuale. Domicilio: presso avv. Giov. Battista Nicola.

### Aargau — Argovie — Argovia

16. Dezember 1954. Mechanische Werkstätte usw.
**Gottl. Brunner,** in Oftringen (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1950, Seite 1711). Infolge Aufgabe des Weinhandels verzeigt die Firma als Geschäftszweck nur noch: mechanische Werkstätte und Autogarage; Ausführung gewerbsmässiger Personentransporte.

16. Dezember 1954. Metallwaren.
**Merker A.G. (Merker S.A.),** in Baden, Fabrikation von Metallwaren aller Art, vornehmlich der Blech- und Emailbranche und Handel mit solchen usw. (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1954, Seite 181). Walter Merker-Arbenz, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist der bisherige Vizepräsident Fritz Merker-Scholtz, zugleich Protokollführer; er führt weiterhin Kollektivunterschrift je zu zweien. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Vizepräsident gewählt worden Rudolf Homberger-Merker, von Uster (Zürich), in Schaffhausen; er führt Kollektivunterschrift je zu zweien. Die bisherigen Prokuristen Gottfried Bühlmann und Paul Gugger sind zu Vizedirektoren ernannt worden und führen nun Kollektivunterschrift je zu zweien; ihre Prokuren sind damit erloschen. Geschäftslokal: Bruggerstrasse 37.

16. Dezember 1954. Elektrische Anlagen usw.
**Erwin Würgler,** in Niederlenz, elektrische Anlagen und Handel mit Radios (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1933, Seite 1589). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen.

16. Dezember 1954. Elektrische Anlagen usw.
**Würgler & Cie.,** in Niederlenz. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1955 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Walter Erwin Würgler-Kull, von Gontenschwil, in Niederlenz. Kommanditäre mit einer Einlage von je Fr. 10 000 sind: Erwin Würgler und Hans Würgler, beide von Gontenschwil, in Niederlenz. Elektrische Anlagen; Handel mit Radioapparaten und Fernsehgeräten. Dorfrain 321.

16. Dezember 1954.
**Wohnbaugenossenschaft Rheinfelden,** in Rheinfelden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. November 1954 eine Genossenschaft; sie bezweckt die Erstellung qualitativ und preislich günstiger Wohnungen und sucht diesen Zweck durch Ankauf oder Uebernahme von Land im Baurecht durch Erstellung von Ein- und Mehrfamilienhäusern und deren Vermietung an Genossenschafter zu erreichen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100, Fr. 500 und Fr. 1000 ausgegeben. Jede persönliche Haftbarkeit oder Nachschusspflicht der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus mindestens 7 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Präsident ist Friedrich Walther, von Wohlen (Bern); Vizepräsident: Hermann Oeschger, von Rheinfelden; Aktuar: Jakob Siegenthaler, von Trub (Bern); Kassier: Roland Frey, von Gontenschwil, alle in Rheinfelden. Domizil: Kupfergasse 16 (beim Präsidenten).

16. Dezember 1954.
**Paul R. Kyburz & Söhne, Mech. Strickerei,** in Oberentfelden, Fabrikation von Strickwaren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 244 vom 17. Oktober 1952, Seite 2551). Diese Gesellschaft ist infolge Geschäftsübergangs mit Aktiven und Passiven an die «Paul R. Kyburz & Söhne A.G. Strickwarenfabrik», in Oberentfelden, erloschen. Die Uebernahme erfolgt auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1953 und des Sacheinlagevertrages vom 13. Dezember 1954.

16. Dezember 1954.
**Paul R. Kyburz & Söhne A.G. Strickwarenfabrik,** in Oberentfelden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 13. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft; sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Strickwaren; sie kann sich auch an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 31. Dezember 1953 und Sacheinlagevertrag vom 13. Dezember 1954 von der bisherigen Kollektivgesellschaft «Paul R. Kyburz & Söhne, Mech. Strickerei», in Oberentfelden, Aktiven im Betrage von Fr. 489 708.47 und Passiven von Fr. 389 708.47. Der Aktivenüberschuss beträgt Fr. 100 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 1 bis 7 Mitgliedern, gehören an: Paul R. Kyburz, als Präsident; Frieda Kyburz-Hadorn, diese beiden in Oberentfelden; Hans Kyburz, Walter Kyburz, diese beiden in Sao Paulo (Brasilien), und Annemarie Kyburz, in Oberentfelden, alle von Oberentfelden. Die Verwaltungsratsmitglieder Paul R. Kyburz (Präsident), Hans Kyburz und Walter Kyburz führen Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder der Verwaltung sind nicht zeichnungsberechtigt. Einzelprokura führen: Fritz Matter, von Kölliken, in Aarau, und Anna Hadorn, von Toffen, in Oberentfelden. Geschäftslokal: Poststrasse 112.

16. Dezember 1954. Spenglerei usw.
**Schoop & Co.,** in Baden. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 1. Januar 1955 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Traugott Schoop, von Dozwil (Thurgau), in Baden, und Kommanditär Franz Suter, von Dättwil, in Baden, mit dem Barbetrag von Fr. 10 000. Kollektivprokura ist erteilt an den Kommanditär Franz Suter und an Pia Schoop-Müller, von Dozwil, in Baden (Ehefrau des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Traugott Schoop). Spenglerei, sanitäre Installationen, Flachbedachungen. Mellingerstrasse 31.

16. Dezember 1954.
**Hurni Bürobedarf,** in Baden (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1946, Seite 1108). Diese Firma ist infolge Uebergangs mit Aktiven und Passiven an die «W. Hurni AG.», in Baden, gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1953, erloschen.

16. Dezember 1954. Bureaumaschinen.
**W. Hurni AG.,** in Baden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 2. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft; sie bezweckt den Handel mit Bureaumaschinen aller Art; sie kann Grundstücke und Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 50 Aktien zu Fr. 1000, und in 100 Aktien zu Fr. 500. Alle Aktien lauten auf den Namen und sind voll einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Hurni Bürobedarf», in Baden, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1953 die Aktiven im Betrage von Fr. 127 059.04 und Passiven im Betrage von Fr. 22 212.30, zum Preis von Fr. 104 846.74. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied der Verwaltung ist Werner Hurni, von Fräschels (Freiburg), in Baden; er führt Einzelunterschrift. Badstrasse 41.

### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

17. Dezember 1954.
**Eisenwerk Frauenfeld A.G. (Usine métallurgique de Frauenfeld S.A.),** in Frauenfeld (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1943, Seite 2545). Ludwig Balthasar und Emil Klauser sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Als neue Verwaltungsratsmitglieder wurden Dr. Moritz von Moos und Albert Ernst, beide von und in Luzern, gewählt; sie sind nicht zeichnungsberechtigt. Der bisherige Vizepräsident Ludwig von Moos ist nun Präsident (zugleich Delegierter) und der bisherige Präsident Albert Schulthess, Vizepräsident; in ihrer Zeichnungsberechtigung ist keine Aenderung eingetreten.

17. Dezember 1954.
**Leim- & Düngerfabrik Märstetten (Fabrique de colle & d'engrais de Märstetten),** in Märstetten, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1951, Seite 1056). An Stelle des verstorbenen Verwaltungsratsmitgliedes Eduard Geistlich wurde Emil Geistlich, von und in Schlieren, als neues Verwaltungsratsmitglied gewählt. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Paul Geistlich wurde zum Vizepräsidenten ernannt; sie sind nicht zeichnungsberechtigt.

17. Dezember 1954. Motos, Velos.
**Ernst Bötschi**, in Amriswil. Firmainhaber ist Ernst Bötschi, von Buhwil, in Amriswil. Handel mit Motos und Velos, Reparaturen. Weinfelderstrasse 38.

17. Dezember 1954. Keramik.
**Schittin-Reut**, in Amriswil, Fabrikation von Kunstkeramik (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1947, Seite 2601). Neues Geschäftslokal: Säntisstrasse 11.

17. Dezember 1954. Sanitäre Anlagen usw.
**Paul Steinbrink**, in Amriswil, sanitäre Anlagen usw. (SHAB. Nr. 139 vom 19. Juni 1953, Seite 1495). Neues Geschäftslokal: Kirchstrasse 4.

17. Dezember 1954. Metzgerei, Gasthaus.
**Hans Tobler**, in Berlingen, Metzgerei und Gasthaus «Zum Ochsen» (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1950, Seite 1152). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

17. Dezember 1954. Metzgerei.
**E. Brühlmann**, in Frauenfeld, Metzgerei (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1949, Seite 2627). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

17. Dezember 1954. Metzgerei.
**J. Dober**, in Frauenfeld. Firmainhaber ist Josef Dober, von Küssnacht am Rigi, in Frauenfeld. Metzgerei. Bahnhofstrasse 3.

17. Dezember 1954. Kammgarnspinnerei usw.
**Gyr & Co.**, in Frauenfeld, Kammgarnspinnerei und Weberei (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1954, Seite 265). Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 76.

## Tessin - Tessin - Ticino

*Ufficio di Lugano*

17 dicembre 1954. Immobili, ecc.
**Terrabella S.A.**, in Lugano, compra-vendita di immobili, ecc. (FUSC. del 15 novembre 1954, N° 267, pagina 2921). A nuovo membro del consiglio d'amministrazione è stato nominato Hermann Wild di Hermann, da ed in Zurigo, con firma collettiva a due con un altro avente diritto.

## Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau de Cossonay*

17 décembre 1954.
**Syndicat agricole de La Chaux**, à La Chaux, société coopérative (FOSC. du 23 janvier 1948, N° 18, page 224). Henri Thormeyer est président (déjà inscrit); Emile Wuichet, de et à La Chaux, vice-président (précédemment membre); Maurice Burnens, d'Oulens près Echallens, à La Chaux, caissier. Gabriel Guex et Auguste Chanson ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. La société demeure engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du caissier.

17 décembre 1954.
**Syndicat d'élevage bovin de Chevilly**, à Chevilly, société coopérative (FOSC. du 29 août 1947, N° 201, page 2504). Edmond Gleyre, de et à Chevilly, est président; Maurice Lugeon, vice-président (déjà inscrit); Jean Gaudin, de et à Chevilly, secrétaire (précédemment membre). René Gaudin et Charles Lugeon ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. La société demeure engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

*Bureau de Lausanne*

17 décembre 1954. Immeubles.
**S. I. Clos Logis B**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 16 décembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment une parcelle de terrain sise sur le territoire de la commune de Lausanne, au lieu dit «A la Vuachère» et «Aux Colombaires» d'une surface approximative de 1300 m² pour le prix d'environ 35 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle: André Barth, de Thielle et Wavre (Neuchâtel), à Lausanne. Bureau: Galeries Benjamin-Constant 1, chez les notaires Francken et Sandoz.

17 décembre 1954. Immobilière.
**Parc de Valency D S.A.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 31 août 1948, page 2392). La signature de l'administrateur Frédéric Cart, démissionnaire, est radiée. André Rochat, du Lieu, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

17 décembre 1954. Articles en cuir et de voyage.
**Graeser & Cie S. à r. l.**, à Lausanne, articles en cuir et de voyage, société dissoute pour cause de faillite (FOSC. du 5 janvier 1953, page 5). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

17 décembre 1954. Maison de convalescence.
**René Clivaz**, à Lausanne, maison de convalescence, à l'enseigne «Vert Vennes», en faillite (FOSC. du 22 décembre 1953, page 3112). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 décembre 1954. Confiserie.
**Mme Monnier**, à Lausanne, «Confiserie de Collonges» (FOSC. du 24 septembre 1954, page 2455), en faillite. La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 décembre 1954. Produits chimiques, vernis, quincaillerie.
**Paul Gresset, W. Diserens successeur**, à Renens. Le chef de la maison est William Diserens, époux séparé de biens de Germaine née Freundler, de Savigny (Vaud), à Lausanne. Commerce de produits chimiques, vernis et quincaillerie. Rue Neuve 26.

17 décembre 1954. Installations électriques, etc.
**R. Scheidegger S. à r. l.**, à Lausanne, installations électriques, etc (FOSC. du 22 octobre 1954, page 2703). La société est dissoute pour cause de faillite prononcée le 25 novembre 1954 par le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

17 décembre 1954. Habillement, bonneterie, etc.
**Tout pour l'enfant S.A.**, à Lausanne, habillement, bonneterie pour enfants, etc. (FOSC. du 11 août 1954, page 2073). La société est dissoute pour cause de faillite prononcée le 2 décembre 1954 par le président du Tribunal du district de Lausanne.

17 décembre 1954. Boucherie, etc.
**Fritz Lüthi**, à Lausanne, boucherie-charcuterie (FOSC. du 1er décembre 1953, page 2904). Par décision du 14 décembre 1954, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

17 décembre 1954. Boucherie, etc.
**A. Gavillet**, à Lausanne. Le chef de la maison est André Gavillet, allié Bornet, de Peney-le-Jorat et Vucherens (Vaud), à Lausanne. Boucherie-charcuterie. Avenue du Temple 19.

17 décembre 1954. Articles photographiques, etc.
**James Perret, phot.**, à Lausanne, articles photographiques, etc. à l'enseigne «Tout pour l'Amateur» (FOSC. du 13 décembre 1932). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

*Bureau de Nyon*

Complément.
**Claude Borgeaud**, à Coppet, épicerie, mercerie, etc. (FOSC. du 11 décembre 1953, page 2180). Le titulaire et son épouse Irma Georgette née Reymond sont séparés de biens.

*Bureau de Rolle*

14 décembre 1954. Cycles, motos.
**Gustave Pernet**, à Essertines sur Rolle (FOSC. du 21 janvier 1938, N° 17, page 156). Le titulaire a remis son café «Au Chasseur» et a transféré le siège de la maison, ainsi que son domicile particulier, à Gilly. Il exploite actuellement un commerce de vente et réparations de cycles et motos. Au Village.

*Bureau de Vevey*

17 décembre 1954. Vêtements, etc.
**Krähenbuhl & Co**, à Clarens, commune de Montreux-Châtelard, société en commandite, fabrication de vêtements et sous-vêtements, etc. (FOSC. du 26 mars 1942, N° 70). L'associé commanditaire Pierre Krähenbuhl s'est retiré de la société dès le 1er juillet 1954; sa commandite est éteinte. La société continue dès cette date, avec reprise de l'actif et du passif, sous forme de société en nom collectif et sous la même raison sociale, entre les associés indéfiniment responsables Edouard Krähenbuhl et Georges-Edmond Krähenbuhl, les deux de Zäziwil (Berne), à Montreux-Planches. Petit-Clos 20, à Clarens.

17 décembre 1954. Epicerie, etc.
**Mathilde Juillard-Humberset**, à Montreux-Planches, épicerie, primeurs (FOSC. du 8 mai 1928, N° 107). La raison est radiée par suite de décès de la titulaire.

17 décembre 1954. Vins, etc.
**Pierrot Gervaz**, à Clarens, commune de Montreux-Châtelard, commerce de vins, etc., sous l'enseigne «A la Cave Centrale» (FOSC. du 10 décembre 1952, N° 290). Par décision du 17 décembre 1954, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite du titulaire.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

16 décembre 1954. Articles métallurgiques.
**Imeta S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication d'articles métallurgiques, notamment la fabrication de raccords en fer forgé de tubes soudés (FOSC. du 31 décembre 1951, N° 305). Un nouveau membre du conseil d'administration a été nommé en la personne d'Hermine Hirsch-Dreifuss, épouse de Max, de et à La Chaux-de-Fonds, qui engage la société par sa signature individuelle. A été nommé fondé de pouvoir Pierre Donzé, des Breuleux, à La Chaux-de-Fonds, qui engagera la société en signant collectivement à deux avec l'une ou l'autre des personnes autorisées à signer. La signature individuelle d'Herbert Dreifuss, administrateur (inscrit), est modifiée en signature collective à deux.

*Bureau de Neuchâtel*

16 décembre 1954. Gérances, participations, etc.
**Alainor S.A.**, à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 9 décembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations d'achats, de ventes, d'administration et de gérances de toutes valeurs mobilières (actions, obligations, bons, etc.), de participations à toutes affaires traitées par des sociétés commerciales, industrielles, financières ayant leur siège en Suisse. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la «Feuille officielle du canton de Neuchâtel», sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations ont lieu par une publication dans la «Feuille officielle du canton de Neuchâtel». Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement d'un seul, qui est Eugène Jacot, de Coffrane, à Neuchâtel; il engage la société par sa signature individuelle. Bureaux: chemin de la Caille 42.

## Genf — Genève — Ginevra

16 décembre 1954. Café-restaurant.
**Mme I. Boget**, à Genève. Chef de la maison: Irène-Marie Boget née Rossier, de nationalité française, à Genève, épouse autorisée de Edmond-Joseph Boget. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: «Auberge de Coutance». Rue de Coutance 25.

16 décembre 1954. Café-restaurant.
**J. Dubois**, à Carouge. Chef de la maison: Jean-Gustave Dubois dit Duterreaux, de Môtiers et Neuchâtel, à Carouge. Café-restaurant. Place du Marché 5.

16 décembre 1954. Café-restaurant.
**M. Monnier**, précédemment à Genève (FOSC. du 29 avril 1954, page 1094). Le titulaire a remis son café-restaurant, à l'enseigne: «Café de la Rampe», sis rue Rousseau 29. Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont transférés à Dardagny, où ce dernier exploite maintenant, sous la même raison, un café-restaurant, à l'enseigne: «Café-restaurant de la Poste».

16 décembre 1954. Vins, etc.
**M. Grivet**, à Genève, commerce de vins, cidres et liqueurs (FOSC. du 21 janvier 1947, page 211). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

16 décembre 1954.
**Société Immobilière Paulista B**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 mai 1954, page 1320). Conseil d'administration: Georges Ganière, président, des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Lausanne, et Pierre Payer, secrétaire, d'Echallens (Vaud), à Genève, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de Paul Schneebeli, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: boulevard du Théâtre 8 (bureaux de la Banque Romande).

16 décembre 1954.
**A. Murith, Entreprise spéciale de pompes funèbres catholiques, société anonyme,** à Genève (FOSC. du 2 février 1953, page 262). Bureaux: boulevard du Théâtre 10.

16 décembre 1954.
**Fabrique de Chocolat Chs. Croisier, Société Anonyme,** à Genève (FOSC. du 17 avril 1951, page 937). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 8 décembre 1954, les statuts ont été modifiés. Nouvelle raison sociale: **Société Immobilière Rue de la Coulouvrenière Nos 3—5.** But: l'achat, la location, la construction et la revente de tous immeubles sis dans le canton de Genève, et en particulier l'exploitation de l'immeuble qu'elle possède en la commune de Genève, section Plainpalais, rue de la Coulouvrenière 3—5. Domicile: rue du Rhône 29 (étude de Me Robert Achard, notaire).

---

**Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum**
**Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale**

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

**Nr. 153706.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 83899.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 **an.**

Seifen.

GOLD
SOAP

---

**Nr. 153707.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 83900.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 **an.**

Seifen.

SAVON
D'OR

---

**Nr. 153708.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 83902.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 **an.**

Seifen.

SAPONE
D'ORO

---

**Nr. 153709.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 83903.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 **an.**

Salmiak-Terpentin-Waschpulver.

---

**Nr. 153710.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 83905.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 **an.**

Kokos-Seifen.

---

**Nr. 153711.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen.

Triumph
Seife.

---

**Nr. 153712.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 83907.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 **an.**

Seifen.

**Nr. 153713.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **83908.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Seifen, Wasch- und Putzmittel sowie chemisch-technische Produkte.

*Blanca*

---

**Nr. 153714.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83909.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Waschpulver.

*Katzenpulver*

---

**Nr. 153715.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr, **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen.

**Schuler's Scheuerseife**

---

**Nr. 153716.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen.

SAVON
LE TRIOMPHE

SAPONE
TRIONFO

---

**Nr. 153717.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **83912.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Seifen, Wasch- und Putzmittel sowie chemisch-technische Produkte.

CALCIN

---

**Nr. 153718.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83913.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Waschblau und Farben.

---

**Nr. 153719.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **83914.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Seifen, Wasch- und Putzmittel sowie chemisch-technische Produkte.

GLANZOL

---

**Nr. 153720.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen, Wasch- und Putzmittel sowie chemisch-technische Produkte.

**Edelweiss**

---

**Nr. 153721.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83917.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Haushalt- und Toiletteseifen, Waschartikel, Stärkepräparate, Reklameartikel, Waschblau, Parfümerie- und Toilettenartikel, Reinigungsmittel, Metallputzmittel, Farben, Oele, Harz- und Wachsprodukte, Bodenwichse, Kerzen, Zündhölzer, Benzin, Insektenpulver, Drogerie- und Apothekerwaren, Tinten, Uhren, Zigarren, Nahrungs- und Genussmittel, Kochfette, Konserven, Essenzen, Extrakte.

**Perplex**

---

**Nr. 153722.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83918.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Haushalt- und Toiletteseifen, Waschartikel, Stärkepräparate, Reklameartikel, Waschblau, Parfümerie- und Toilettenartikel, Reinigungsmittel, Metallputzmittel, Farben, Oele, Harz- und Wachsprodukte, Bodenwichse, Kerzen, Zündhölzer, Benzin, Insektenpulver, Drogerie- und Apothekerwaren, Tinten, Zigarren, Nahrungs- und Genussmittel, Kochfette, Konserven, Essenzen, Extrakte.

KROKODIL. CROCODILE
CROCCODILLO

---

**Nr. 153723.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83919.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Haushalt- und Toiletteseifen, Waschartikel, Stärkepräparate, Reklameartikel, Waschblau, Parfümerie- und Toilettenartikel (mit Ausnahme von Haarkämmen aller Art), Metallputzmittel, Farben, Oele, Harz- und Wachsprodukte, Bodenwichse, Kerzen, Zündhölzer, Benzin, Insektenpulver, Drogerie- und Apothekerwaren, Tinten, Uhren, Zigarren, Nahrungs- und Genussmittel, Kochfette, Konserven, Essenzen, Extrakte.

**PLEX**

---

**Nr. 153724.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr. **Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen.

**Schuler's Schwanenseife**

**Nr. 153725.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83922.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Seifen.

**Nr. 153726.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1954, 18 Uhr.
**Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie. AG., Kreuzlingen** (Thurgau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **83923.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1954 an.

Seifen, Wasch- und Putzmittel sowie chemisch-technische Produkte.

**Bienli**

**Nr. 153727.** Hinterlegungsdatum: 23. November 1954, 6 Uhr.
**L. C. Köhler,** Fischergasse 7, **Schwäbisch Gmünd** (Württemberg, Deutschland). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84030.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. September 1954 an.

Edelmetalle, Gold- und Silberwaren, echte Schmucksachen.

**Renonciation partielle à la protection en Suisse de la marque internationale N° 149729**

Suivant notification du Bureau international de la Propriété industrielle du 30 novembre 1954, la maison **Gruschwitz Textilwerke Aktiengesellschaft, à Weissenhorn** (Allemagne), titulaire de la marque internationale N° **149729** a renoncé partiellement à la protection de cette marque en Suisse pour autant qu'elle s'applique aux fils et fils retors de coton. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 10 décembre 1954.

**Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 173951**

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 30 novembre 1954, la maison **Société à r. l. dite: Société Shell Chimie, à Paris** (France), titulaire de la marque internationale N° **173951** a renoncé à la protection de cette marque en ce qui concerne la Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 10 décembre 1954.

***Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances***

## Optik AG. in Liq., Chur

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. Dezember 1954 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche gegenüber der Gesellschaft innert 10 Tagen nach der dritten Veröffentlichung beim Liquidator, **E. Haldi,** Lyssachstrasse 6, Burgdorf, anzumelden. (AA. 343 [1])

Burgdorf, den 17. Dezember 1954. **Der Liquidator.**

## Clinique La Pensée S. A., Lausanne

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.**

**Première publication**

A la suite de la dissolution de la Société, décidé le 17 décembre 1954, les créanciers de cette société sont invités à produire, d'ici le 15 janvier 1955, leurs créances à l'administration. (AA. 349[3])

Lausanne, de 21 décembre 1954.

**L'administration**
(pr. adr.: Edude du notaire **Fd. Zumstein,** Grand-Chêne 8, Lausanne.)

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## France

**Réglementation de la fabrication et du commerce des bouillons et potages**

Le «Journal Officiel de la République Française» du 23 a publié le décret (N° 54-1163) du 19 novembre 1954 ayant pour effet de:

1° déterminer notamment les proportions des matières azotées que les bouillons vendus en France pour être consommés après simple dissolution dans l'eau et, le cas échéant, réchauffage, doivent, dans leur partie soluble, contenir par litre de bouillon consommable;
2° prescrire que les potages vendus pour être consommés après adjonction d'eau, réchauffage ou cuisson doivent, par litre de produit consommable soit contenir dans leur partie soluble des matières azotées dans des proportions égales à celles fixées pour les bouillons repris sous le chiffre 1° ci-dessus, soit posséder un volume énergétique déterminé;
3° faire loger les bouillons et les potages destinés à la vente dans des emballages sur lesquels doivent figurer des indications déterminées (dénomination générique du produit, nom ou raison sociale et adresse du fabricant ou marque commerciale déposée, constituants des produits désignés par leur nom usuel avec, en ce qui concerne chacun des principaux produits, leurs poids à l'état sec ou le pourcentage de ce poids par rapport au poids du résidu sec, poids net ou volume du produit, mode d'emploi comportant l'indication du poids ou du volume correspondant soit à un volume déterminé de produit prêt à être consommé, soit à un nombre déterminé de rations).

Des dispositions spéciales sont d'ores et déjà prévues pour les cas où la surface des emballages ne serait pas suffisante pour qu'y soient inscrites toutes les indications prescrites par le décret. Ce dernier règle par ailleurs la question de la coloration des bouillons et des potages. Il prohibe d'autre part l'emploi en toutes circonstances et sous quelque forme que ce soit de toute indication, de tout dessin, de tout signe ou de tout mode de présentation, pouvant créer une confusion dans l'esprit de l'acheteur sur la nature, l'origine, les qualités substantielles, la composition, le poids, le volume et le nombre de rations des bouillons et potages.

Les bouillons, potages et produits similaires à base de poissons, crustacés et animaux marins ne sont pas soumis à la réglementation nouvelle.

Les dispositions du décret du 19 novembre 1954 seront applicables exclusivement aux marchandises sorties d'usine **plus de deux mois après sa publication au «Journal Officiel de la République Française».** Toutefois, les dispositions relatives à l'étiquetage entreront en vigueur le 1er août 1955 seulement.

Il ressort d'une information recueillie par la Légation de Suisse, à Paris, auprès du service de la répression des fraudes près le Ministère français de l'agriculture que les dispositions du décret du 19 novembre 1954 sont aussi applicables aux bouillons et aux potages importés en France. 299. 22. 12. 54.

## France

**Application de la taxe spéciale temporaire de compensation aux emballages importés pleins**

De la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 147 du 28 juin 1954 il appert que la taxe spéciale temporaire de compensation est perçue sur la valeur propre des emballages pleins importés en France, sans égard à leur régime douanier.

A ce propos, les Documents Douaniers, N° 619, du 10 ont reproduit l'instruction (N° 87-1 [D/1]) du 1er décembre 1954 informant la douane française d'une décision administrative qui a eu pour objet, dans un but de simplification, de revenir avec effet immédiat mais non rétroactif sur la réglementation spéciale prérappelée. Selon la décision nouvelle la douane française est tenue désormais de suivre les seules règles tarifaires telles qu'elles résultent de l'arrêté du 11 mai 1951[1]) pour l'application de la taxe spéciale temporaire de compensation de 7 % ou de 11 % aux emballages importés pleins. Ces règles tarifaires comportent, selon le cas, l'application d'une taxation distincte des emballages importés pleins ou celle du droit de douane sur le contenu.

[1]). Voir FOSC. N°s 119 et 123 des 25 et 30 mai 1951. 299. 22. 12. 54.

## Norwegen — Zollfragen

Die Schweizerische Gesandtschaft in Oslo meldet, dass gemäss einer Verfügung des Zolldepartementes vom 12. November 1954 folgende Waren bis zum **30. Juni 1955** zollfrei eingeführt werden können:

| | | |
|---|---|---|
| Akrylate | Polyamide | Carbamid |
| Celluloseacetat | Polyesterpressmassen | Urea |
| Celluloscbutyrat | Polyaethylen | Melamin |
| Panpolymerisate | Polystyren | Polyurethane |
| Aethylcellulose | Polyvinylacetat | |

Die Zollfreiheit wird nur gewährt oder der entrichtete Zoll wird nur zurückerstattet, wenn die Hilfsstoffe zur Herstellung von gepressten, gegossenen und geformten Gegenständen und Kabeln dienen.

## Norvège — Questions douanières

La Légation de Suisse à Oslo fait connaître que, selon une décision du Département des douanes du 12 novembre 1954, les produits suivants peuvent être importés jusqu'au **30 juin 1955** en franchise douanière:

La franchise douanière est accordée ou le droit de douane acquitté n'est restitué que si les matières auxiliaires sont utilisées à la fabrication d'objets et câbles pressés, fondus ou moulés. 299. 22. 12. 54.

**Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux**

**Umrechnungskurs vom 22. Dezember 1954 an — Cours de réduction dès le 22 décembre 1954**

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.81; Dänemark: Fr. 63.40; Deutschland: Fr. 104.50; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25¾; Italien: Fr. —.70½; Niederlande: Fr. 116.10; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.65.

299. 22. 12. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Schweiz. Bundesbahnen - Chemins de fer fédéraux suisses - Ferrovie federali svizzere

**Rückzahlung von Obligationen der 3 %- Anleihe Jougne-Eclépens**
**Remboursement d'obligations de l'emprunt 3 % Jougne-Eclépens**
**Rimborso di obbligazioni del prestito 3 % Jougne-Eclépens**

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am 15. April 1955 folgende 345 Obligationen zu Fr. 500 zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grössern schweizerischen Bankinstituten.

Conformément au plan d'amortissement, les 345 obligations suivantes de 500 fr., qui sont sorties au tirage, seront remboursées le 15 avril 1955:

à notre caisse principale à Berne et aux caisses des principales banques suisses.

Conformemente al piano d'ammortamento, le seguenti 345 obbligazioni di 500 fr., estratte a sorte, saranno rimborsate il 15 aprile 1955:

dalla nostra cassa principale a Berna, e dai principali istituti bancari svizzeri.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 87 | 2045 | 3579 | 5542 | 7273 | 9120 | 10397 | 12004 | 13395 | 14936 |
| 205 | 2065 | 3580 | 5558 | 7383 | 9135 | 10495 | 12063 | 13427 | 14979 |
| 226 | 2068 | 3587 | 5579 | 7530 | 9161 | 10661 | 12096 | 13452 | 14990 |
| 243 | 2099 | 3603 | 5664 | 7633 | 9183 | 10682 | 12203 | 13541 | 15101 |
| 258 | 2180 | 3693 | 5723 | 7656 | 9194 | 10709 | 12205 | 13769 | 15106 |
| 326 | 2206 | 3696 | 5798 | 7673 | 9200 | 10813 | 12220 | 13804 | 15114 |
| 382 | 2306 | 3713 | 5819 | 7680 | 9273 | 10856 | 12242 | 13898 | 15172 |
| 385 | 2313 | 3777 | 5846 | 7683 | 9285 | 10889 | 12254 | 13932 | 15191 |
| 391 | 2350 | 3951 | 5906 | 7733 | 9373 | 10983 | 12262 | 13992 | 15338 |
| 431 | 2387 | 3960 | 5975 | 7849 | 9404 | 11031 | 12281 | 14077 | 15444 |
| 607 | 2390 | 4015 | 6194 | 8054 | 9416 | 11055 | 12296 | 14166 | 15472 |
| 681 | 2421 | 4121 | 6201 | 8113 | 9479 | 11069 | 12306 | 14194 | 15507 |
| 816 | 2476 | 4126 | 6243 | 8142 | 9491 | 11086 | 12405 | 14208 | 15539 |
| 866 | 2557 | 4127 | 6275 | 8192 | 9512 | 11129 | 12488 | 14246 | 15585 |
| 1062 | 2563 | 4151 | 6296 | 8245 | 9634 | 11166 | 12559 | 14445 | 15596 |
| 1086 | 2586 | 4174 | 6364 | 8248 | 9745 | 11262 | 12626 | 14462 | 15717 |
| 1156 | 2647 | 4221 | 6365 | 8258 | 9837 | 11300 | 12672 | 14475 | 15749 |
| 1215 | 2654 | 4291 | 6397 | 8388 | 9850 | 11302 | 12714 | 14495 | 15763 |
| 1222 | 2723 | 4393 | 6425 | 8470 | 9887 | 11378 | 12741 | 14542 | 15805 |
| 1257 | 2754 | 4411 | 6431 | 8510 | 9983 | 11407 | 12800 | 14561 | 15808 |
| 1317 | 2757 | 4504 | 6438 | 8534 | 10035 | 11424 | 12833 | 14566 | 15879 |
| 1340 | 2767 | 4514 | 6473 | 8628 | 10055 | 11437 | 12894 | 14584 | 15904 |
| 1364 | 2771 | 4529 | 6610 | 8653 | 10095 | 11474 | 12933 | 14587 | 15909 |
| 1367 | 2901 | 4537 | 6633 | 8688 | 10162 | 11477 | 12946 | 14588 | 15939 |
| 1418 | 2924 | 4546 | 6692 | 8702 | 10165 | 11617 | 13010 | 14643 | 16037 |
| 1626 | 2992 | 4661 | 6708 | 8731 | 10177 | 11753 | 13030 | 14680 | 16099 |
| 1534 | 3069 | 4753 | 6741 | 8734 | 10196 | 11788 | 13052 | 14685 | 16143 |
| 1567 | 3134 | 4806 | 6842 | 8776 | 10218 | 11799 | 13119 | 14754 | 16164 |
| 1619 | 3274 | 5143 | 6857 | 8796 | 10233 | 11814 | 13158 | 14773 | 16218 |
| 1719 | 3275 | 5229 | 6919 | 8873 | 10253 | 11879 | 13177 | 14781 | 16240 |
| 1726 | 3278 | 5257 | 7105 | 8878 | 10329 | 11928 | 13198 | 14815 | 16291 |
| 1749 | 3304 | 5291 | 7133 | 8920 | 10335 | 11931 | 13226 | 14859 | 16324 |
| 1821 | 3454 | 5352 | 7229 | 8957 | 10350 | 11933 | 13243 | 14874 | 16325 |
| 1931 | 3507 | 5469 | 7234 | 9077 | 10380 | 11974 | 13337 | 14924 | 16398 |
| 2034 | 3561 | 5513 | 7261 | 9116 | | | | | |

Am 15. April 1955 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:

Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 avril 1955.

Les obligations suivantes du même emprunt, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Col 15 aprile 1955 queste obbligazioni cesseranno di portare interesse.

Le seguenti obbligazioni dello stesso prestito, sorteggiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 3864 | 5167 | 6612 | 7358 | 7685 | 15788 |
| 3967 | 6044 | 7131/32 | 7521 | 9068 | 15868 |

Bern, den 15. Dezember 1954. Berne, le 15 décembre 1954. Berna, 15 dicembre 1954.
Generaldirektion der SBB. Direction générale des C.F.F. Direzione generale delle F.F.S.

## Schweiz. Bundesbahnen - Chemins de fer fédéraux suisses - Ferrovie federali svizzere

**Rückzahlung von Obligationen der 3½%- Anleihe der Schweizerischen Bundesbahnen von 1935**
**Remboursement d'obligations de l'emprunt 3½% des Chemins de fer fédéraux de 1935**
**Rimborso di obbligazioni del prestito 3½% delle Strade ferrate federali del 1935**

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am 15. März 1955 folgende Obligationen, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grössern schweizerischen Bankinstituten.

Suivant plan d'amortissement, les obligations sorties au tirage, et dont les numéros suivent, seront remboursées, pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, le 15 mars 1955:

à notre caisse principale à Berne, et aux caisses des principales banques suisses.

Conformemente al piano d'ammortamento, le obbligazioni, estratte a sorte, di cui seguono i numeri, saranno rimborsate, se non inscritte nel libro del debito, il 15 marzo 1955:

dalla nostra cassa principale a Berna, e dalle casse delle principali banche svizzere:

**à Fr. 1000**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2001— 2050 | 17451—17500 | 20351—20400 | 26151—26200 | 35301—35350 | 43401—43450 |
| 4251— 4300 | 19201—19250 | 20801—20850 | 27101—27150 | 35451—35500 | 44701—44750 |
| 4501— 4550 | 19256—19280 | 20901—20950 | 27251—27300 | 35601—35650 | 44751—44800 |
| 8151— 8200 | 19261—19265 | 21251—21300 | 28501—28550 | 36801—36850 | 49851—49900 |
| 8401— 8450 | 19266—19270 | 21351—21400 | 30101—30150 | 37151—37200 | 50501—50550 |
| 9901— 9950 | 19276—19280 | 22501—22550 | 30601—30650 | 39251—39300 | 51151—51200 |
| 11901—11950 | 19281—19285 | 22901—22950 | 31551—31600 | 39601—39650 | 51701—51750 |
| 12251—12300 | 19286—19290 | 23051—23100 | 33001—33050 | 40101—40150 | 51951—52000 |
| 14801—14850 | 19296—19300 | 23101—23150 | 33451—33500 | 40201—40250 | 52301—52350 |
| 14901—14950 | 19551—19600 | 24751—24800 | 33901—33950 | 41951—42000 | 53501—53550 |
| 15451—15500 | 19701—19750 | 24801—24850 | 35001—35050 | 42651—42700 | 53951—54000 |
| 15901—15950 | 19901—19950 | | | | |

**à Fr. 5000**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 55291—55300 | 57191—57200 | 58771—58780 | 59421—59430 | 60541—60550 | 62381—62390 |
| 55301—55310 | 57321—57330 | 59051—59060 | 59521—59530 | 60681—60690 | 62541—62550 |
| 55891—55900 | 57511—57520 | 59121—59130 | 59641—59650 | 61031—61040 | 62561—62570 |
| 56011—56020 | 58041—58050 | 59151—59160 | 59651—59660 | 61871—61880 | 62611—62620 |
| 56031—56040 | 58151—58160 | 59211—59220 | 59761—59770 | 62001—62010 | 63171—63180 |
| 56871—56880 | 58361—58370 | 59331—59340 | 60021—60030 | 62331—62340 | 63491—63500 |
| 57011—57020 | | | | | |

Mit dem 15. März 1955 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:

Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 mars 1955.

Les obligations suivantes du même emprunt, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Col 15 marzo 1955 queste obbligazioni non porteranno più interesse.

Le seguenti obbligazioni dello stesso prestito, sorteggiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

**à Fr. 1000**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1649 | 17411/12 | 24724 | 36552 | 53655 |
| 3752/53 | 25534 | 35676 | 45653 | 53658/59 |

**à Fr. 5000**

| | | |
|---|---|---|
| 57201 | 59720 | 63249 |

Bern, den 15. Dezember 1954. Berne, le 15 décembre 1954. Berna, 15 dicembre 1954.
Generaldirektion der SBB. Direction générale des C.F.F. Direzione generale delle F.F.S.

## SEVA Lotteriegenossenschaft für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung

### Ziehungsliste 96. Emission

In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 96. SEVA-Lotterie, die am **21. Dezember 1954** in **Bern** stattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 Treffer von Fr. 50 000.— | Nr. | 175823 | | | |
| 1 Treffer von Fr. 20 000.— | Nr. | 196515 | | | |
| 1 Treffer von Fr. 10 000.— | Nr. | 152353 | | | |
| 4 Treffer von Fr. 5 000.— | Nrn. | 071954 | 123309 | 168551 | 189031 |
| 30 Treffer von Fr. 1 000.— | Nrn. | 057664 | 058246 | 058338 | 066416 |
| | | 067425 | 068593 | 068992 | 085577 |
| | | 104156 | 105247 | 107535 | 115552 |
| | | 117090 | 132744 | 134326 | 134393 |
| | | 137386 | 152680 | 168751 | 179001 |
| | | 181755 | 201988 | 205156 | 218283 |
| | | 222263 | 228505 | 237214 | 237958 |
| | | 249274 | 249558 | | |
| 40 Treffer von Fr. 500.— | Nrn. | 052326 | 058892 | 059486 | 071169 |
| | | 071760 | 074289 | 076287 | 076577 |
| | | 077512 | 092968 | 100666 | 102517 |
| | | 103402 | 108517 | 112345 | 112574 |
| | | 113563 | 114328 | 124225 | 127360 |
| | | 137631 | 149000 | 150576 | 155957 |
| | | 158548 | 160765 | 161327 | 162181 |
| | | 167045 | 176052 | 187239 | 195134 |
| | | 208993 | 209673 | 210529 | 214072 |
| | | 217141 | 223303 | 230328 | 240300 |
| 200 Treffer von Fr. 100.— Alle Lose mit den Endzahlen: | | 0727 | 4210 | 5377 | 5638 |
| | | 6014 | 7321 | 7709 | 8158 |
| | | 8402 | 8629 | | |
| 120 Zugabetreffer von Fr. 80.—: Alle Lose mit den Endzahlen: | | 2063 | 2803 | 4539 | 6346 |
| | | 6418 | 8851 | | |
| 800 Treffer von Fr. 40.—: Alle Lose mit den Endzahlen: | | 067 | 341 | 651 | 759 |
| 1 200 Treffer von Fr. 20.—: Alle Lose mit den Endzahlen: | | 001 | 070 | 461 | 720 |
| | | 898 | 944 | | |
| 20 000 Treffer von Fr. 10.—: Alle Lose mit der Endzahl: | | 4 | | | |
| 20 000 Treffer von Fr. 5.—: Alle Lose mit der Endzahl: | | 9 | | | |

Treffereinlösungsfrist: **22. Dezember 1954 bis 22. Juni 1955.**

Die Gewinnlose der Treffer von **Fr. 1000 und mehr** sind im **Lotteriebüro der SEVA,** Mühlemattstrasse 68, in Bern, vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebüro veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung der Gewinne.

Die übrigen Treffer sind direkt bei der **Kantonalbank von Bern und ihren Filialen** einzukassieren. **Sie können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserem Lotteriebüro gegen Lose der 97. Emission umgetauscht werden.**

Von allen Treffern (inklusive Doppeltreffern) über Fr. 50.— oder Beteiligung an solchen, muss die eidgenössische Verrechnungssteuer von 25% in Abzug gebracht werden.

Die Lotteriegenossenschaft ist berechtigt, dem Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessen ungeachtet behält sie sich jede ihr gut scheinende Kontrollmassnahme vor.

Treffer, die sechs Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das heisst bis zum 22. Juni 1955, nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

**SEVA, Lotteriegenossenschaft.**

## Compagnie Vaudoise d'Electricité

A la suite des décisions prises par les assemblées d'actionnaires des 28 juin et 15 décembre 1954, la Compagnie Vaudoise d'Electricité procédera, dès le 27 décembre 1954, contre remise du coupon «A» des actions au porteur, au paiement de

**Fr. 200.—**

participation à la répartition du fonds de réserve des actionnaires; le solde sera payé après clôture de l'exercice 1954.

Cette somme est payable, sous déduction du droit de timbre sur les coupons et de l'impôt anticipé (30%), aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et de ses agences.

**Lausanne,** le 20 décembre 1954. **Le conseil d'administration.**

## Compagnie Vaudoise d'Electricité

Se référant à l'avis susmentionné, la Banque Cantonale Vaudoise informe les actionnaires de la Compagnie Vaudoise d'Electricité qu'un montant de

**Fr. 60.— net,**

à titre d'indemnité de renonciation à leur droit de souscription, leur sera versé en même temps que le paiement de Fr. 200.— annoncé par la Compagnie Vaudoise d'Electricité.

**Lausanne,** le 20 décembre 1954. **Banque Cantonale Vaudoise.**

## *Impôt sur le chiffre d'affaires*

**Brochure de 52 pages (19e édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.**

Versicherungen bei

**LLOYD'S**

Unfall (auch Flugrisiko)

«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.

Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall sowie Zusatzdeckung bis

**1 Million Franken**

zur irgendwo bestehenden Auto-Haftpflicht-Police

durch J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1

autorisierte Brokers

Limmatquai 2 / Torgasse 2

Telephon (051) 24 26 46

Für Artikel aus Plexiglas die Spezialfirma

Isoplex AG

Zürich 56 Tel. 051 464991 Wehntalerstr. 298

«WABERIT»-

**Tankisolierung**

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikationsapparat. Belagsstärke ca. 3-4 mm. Isolierung auf der Baustelle.

Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN**

Neuengasse 28 Telephon (031) 32 1 35

Das **INKASSO** Ihrer Forderungen in der ganzen Schweiz erledigt Ihnen unsere Spezialorganisation durch eine fachkundige, seriöse Bedienung

Der **DISKONT** Ihrer Forderungen, Warenkaufverträge und Wechsel durch unser Institut verschafft Ihnen erhöhtes Betriebskapital

Inkasso- u. Diskontbank

**W. Haerry & Co. AG., Reinach (AG)**

**Alle Treuhandfunktionen**

Verlangen Sie kostenlose Zustellung unseres Arbeitsprogrammes und unserer Tarife.

Aktiengesellschaft vorm.

SCHWEIZERISCHER CREDITREN-VERBAND, Zürich 1, Bahnhofstraße 72, Tel. (051) 23 59 17

**ZÜRICH**

**Hotel Trümpy**

nächst Hauptbahnhof

Tel. (051) 42 54 00

Parkplatz. Gesellschaftssäli. Großrestaurant mit eigener Metzgerei. Zimmer mit Telephon, fl. Wasser, ab Fr. 7.50.

Foto Copie u. Druck

**Verbrannt - Verloren - Gestohlen -**

unangenehme Möglichkeiten, die den Verlust wichtiger Dokumente mit sich bringen können.

Originalgetr. Fotokopien, separat aufbewahrt, schützen Sie vor solchen Verlusten.

Wir fotokopieren innert 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

**Hausamann**

Zürich, Bahnhofstr. 91

St. Gallen, Marktgasse 13

Schilder Fabrik LOUIS MEYER CO. Limmatstr. 28 Tel. 42 33 55 ZÜRICH 5

S.A. **NAVI-FER** A.G.

BASEL

Tel. (061) 22 97 37

Télégr.: NAVIFERSA

Telex: 62123

**Rheinschiffahrt - Internat. Transporte**

Zuverlässige Bedienung

**PATENTE**

KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

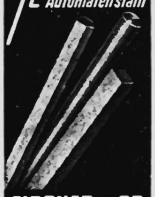
**Occasions-Säcke**

H. Schwob & Cie. Basel

Blotzheimerstr. 26

Tel. (061) 23 36 66

fi Automatenstahl



FISCHER & CO. REINACH 6

INSERATE im SHAB haben besten ERFOLG!

Occasion

**5 Standard-Sichtkartei-Schränke**

10 Schubladen Kartenformat A 4 (297x210 mm) wegen Umstellung billig abzugeben. Anfragen unter Chiffre P 44614 Z an Publicitas Zürich 1.

Betrieb mit Abfüllmaschinen übernimmt noch einige

**Lohnaufträge**

für Tee usw. Sachets Cellophan oder Aldrite auf Wunsch zur Verfügung. - Offerten unter Chiffre C 93850 X an Publicitas Genf.


# Nordwestdeutsche Kraftwerke Aktiengesellschaft Hamburg

früher Siemens Elektrische Betriebe Aktiengesellschaft, Berlin

**Angebot zur Neuregelung und Aufforderung zum Umtausch**

In Uebereinstimmung mit den Empfehlungen des Londoner Abkommens über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 unterbreitet die unterzeichnete Gesellschaft den Inhabern von im Wertpapierbereinigungsverfahren (Bereinigungsgesetz für deutsche Auslandsbonds vom 25. August 1952) anerkannten Obligationen der

4 ½%-Anleihe von 1908/36/41 von ursprünglich Fr. 9 000 000 Nennwert
4 ½%-Anleihe von 1912/40 von ursprünglich Fr. 5 000 000 Nennwert
4 ½% (5%)-Anleihe von 1913/40 von ursprünglich Fr. 10 000 000 Nennwert

Regelungsangebote, welche folgende wesentliche Aenderungen der Anleihebedingungen vorsehen:

a) Fundierung von zwei Dritteln der bis einschliesslich 31. Dezember 1952 aufgelaufenen und noch nicht bezahlten zu den ursprünglich vereinbarten Sätzen neu berechneten Zinsen und Streichung eines Drittels dieser Rückstände;
b) Herabsetzung des Zinsfusses auf 4% p. a. ab 1. Januar 1953;
c) Verlängerung der Anleihedauer bis 31. Dezember 1972;
d) Tilgung der Anleihe durch jährliche Tilgungszahlungen von 1958 bis 1962 zu einem Jahressatz von 1% und danach bis zum Fälligkeitstermin von 2% zuzüglich ersparter Zinsen;
e) Bestimmungen über die für die Anleihe bestellten Sicherheiten;
f) Barablösung des Aufgelds von 3% auf den nicht prolongierten Obligationen von 1908, 1912 und 1913.

Ausführliche Berichte über die gegenwärtige Lage der Gesellschaft und die Einzelheiten der Regelungsangebote werden den Obligationären bei den nachbezeichneten Zahlstellen zur Verfügung gehalten.

Die Neuregelung der Anleihebedingungen ist nach den Bestimmungen des Londoner Abkommens Voraussetzung dafür, dass die Deutsche Bundesregierung den Transfer für den Zahlungsdienst der vom Angebot der Gesellschaft erfassten Schuld zulässt. Obligationäre, welche das Regelungsangebot nicht annehmen, können nach § 12 des deutschen Ausführungsgesetzes zum Londoner Abkommen vom 24. August 1953 keine Zahlungen erhalten und ihre Ansprüche in der Deutschen Bundesrepublik rechtlich nicht durchsetzen.

Die Titelinhaber, die das Regelungsangebot anzunehmen wünschen, werden hiermit eingeladen, ihre Obligationen (samt Coupons) der 4 ½%-Anleihen von 1908/36/41 und 1912/40 zum Umtausch in Stücke der

**4%-Umtauschanleihe von 1953, Ausgabe A,**

und ihre Obligationen (samt Coupons) der 4 ½% (5%)-Anleihe von 1913/40 zum Umtausch in Stücke der

**4%-Umtauschanleihe von 1953, Ausgabe B,**

bei einer schweizerischen Geschäftsstelle des

**Schweizerischen Bankvereins, Basel,**

einzureichen. Den Inhabern werden im Umtausch gegen ihre im Wertpapierbereinigungsverfahren anerkannten Obligationen und Coupons Titel mit den neuen Bedingungen zur Abgeltung ihrer Ansprüche aus Kapital und rückständigen Zinsen ausgehändigt. Die neuen Titel lauten auf Nennbeträge von sFr. 500. Der Ausgleich der sich ergebenden Spitzen wird durch die genannten Zahlstellen besorgt.

Formulare für die Zustimmung zur Neuregelung können bei den Zahlstellen bezogen werden.

**Hamburg**, den 22. Dezember 1954. **Nordwestdeutsche Kraftwerke Aktiengesellschaft**

---

Der Schweizerische Bankverein hat in seiner Eigenschaft als Zahlstelle die neuen Anleihebedingungen geprüft und festgestellt, dass sie mit den Empfehlungen des Londoner Abkommens über deutsche Auslandsschulden übereinstimmen und den besonderen Verhältnissen der schuldnerischen Gesellschaft angepasst sind. Er empfiehlt sie deshalb den Obligationären der Nordwestdeutsche Kraftwerke Aktiengesellschaft zur Annahme.

**Basel**, den 22. Dezember 1954. **Schweizerischer Bankverein**

# Emprunt hypothécaire 1er rang 3½% Brasserie Beauregard S. A., Lausanne et Fribourg 1933 de Fr. 3 000 000

Ensuite du tirage d'amortissement effectué ce jour, les 100 obligations de 500 fr. chacune, N°s 511 à 530, 1291 à 1310, 2371 à 2390, 2841 à 2860, 3451 à 3470, de l'emprunt susmentionné, seront remboursées au pair le 1er avril 1955, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, à la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg, et dans les agences de chacun de ces établissements. L'intérêt de ces titres cessera de courir le 1er avril 1955.

**Lausanne**, le 17 décembre 1954. **Banque Cantonale Vaudoise.**

# Sport AG., Apparatefabrik, Biel

4 ½%-Anleihen von Fr. 600 000 von 1942

## Obligationen-Auslosung

An der am 17. Dezember 1954 stattgefundenen Auslosung von 120 Obligationen von je Fr. 500, zusammen Fr. 60 000, des 4 ½%-Anleihens von Fr. 600 000 von 1942, sind folgende Nummern gezogen worden:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 100 | 261 | 349 | 448 | 554 | 649 | 739 | 814 | 962 | 1012 | 1093 |
| 7 | 156 | 276 | 360 | 464 | 565 | 657 | 751 | 825 | 966 | 1016 | 1109 |
| 21 | 160 | 289 | 376 | 466 | 582 | 672 | 755 | 840 | 974 | 1019 | 1130 |
| 22 | 165 | 293 | 392 | 475 | 585 | 677 | 765 | 850 | 975 | 1021 | 1132 |
| 24 | 190 | 297 | 399 | 476 | 593 | 682 | 776 | 852 | 984 | 1022 | 1133 |
| 33 | 204 | 314 | 402 | 486 | 612 | 689 | 780 | 861 | 997 | 1028 | 1138 |
| 52 | 233 | 326 | 412 | 487 | 614 | 720 | 791 | 864 | 1001 | 1031 | 1165 |
| 78 | 244 | 329 | 418 | 494 | 620 | 723 | 796 | 870 | 1005 | 1032 | 1158 |
| 79 | 246 | 344 | 440 | 519 | 625 | 726 | 797 | 892 | 1007 | 1081 | 1179 |
| 84 | 253 | 346 | 446 | 551 | 646 | 727 | 806 | 958 | 1011 | 1089 | 1194 |

Die Rückzahlung der ausgelosten Obligationen ist infolge des der Schuldnerin bis am 6. Mai 1955 verlängerten Zahlungsaufschubes hinausgeschoben worden. Der Zeitpunkt der Rückzahlung und die Zahlstellen werden später publiziert.

Der Zinscoupon per 1. Januar 1955 sämtlicher noch nicht zurückgezahlter Obligationen wird ab Januar 1955 bei der Schweizerischen Volksbank Biel, der Kantonalbank von Bern in Biel und der Sport AG., Apparatefabrik in Biel, eingelöst.

**Biel**, 18. Dezember 1954. **Der Verwaltungsrat.**

# Société immobilière de Tramelan-Dessus S.A., Tramelan

Le dividende de 4% pour l'exercice 1953/1954 est payable contre présentation du coupon N° 8.

**Domiciles de paiement:**

**Banque Cantonale de Berne, à Tramelan.**
**Banque Populaire suisse, à Tramelan.**

# Amtssparniskasse Aarberg

mit Filiale in Schüpfen

## Kündigung von Kassenscheinen

Wir künden hiermit alle von Hauptkasse Aarberg und Filiale in Schüpfen zu 3% und höher verzinslichen Kassenscheine, deren Anlagedauer im II. Quartal 1955 abläuft.

Wir offerieren den Inhabern solcher Titel die Konversion zu den im Zeitpunkt der Fälligkeit geltenden Bedingungen. **Die Verwaltung.**